

perdonad tanto rigor, 50
que ya digo con dolor:

¡lloren, lloren mis ojos, ay, vuestras penas!,...

72

ff. 82v-83r [88v-89r]

1 Perlas lloraba la niña
por ver a Fileno ausente,
que, aunque la hiere su vista,
más con su ausencia la hiere.

Bella niña de perlas, 5
parad, no lloréis,
que serán avarientos
los hombres si de esos ojos
tan ricos se ven.
Mas, diréisme que os sobran 10
amores, perlas y gracias
que dar y verter.
¡Ay, Jesús! ¡Parad, tened!

2 En lágrimas se desata 15
por dos cristalinas fuentes,
que del abril de su rostro
dan la vida a sus claveles.

51. Se confirma lo que comentamos en nota a los vv. 37-43.
•Vid. 2.1 Fuentes...



72. Perlas lloraba la niña

1. *perlas*: las lágrimas; *lloraba*: el tiple 1º canta “derrama”.

3. *la*: “le” en el tiple 2º y en la repetición del tiple 1º; *aunque la hiere su vista*: por su condición de desdeniosa que fija la tradición poética.

5. El tiple 2º y el tenor inician este verso con la exclamación “¡Ay, Jesús!”, la cual repiten todas las voces al final del estribillo, junto al imperativo “tened” como variante del “parad” del verso siguiente.

8-9. Se juega con la metáfora de las lágrimas y la riqueza: por ser perlas, los hombres se creerán ricos; al mismo tiempo, el yo poético advierte a la niña que, si los hombres la ven llorar, se creerán que es por ellos y se sentirán orgullosos, es decir, ricos en amor.

15. *dos cristalinas fuentes*: los ojos.

16-17. *del abril de su rostro*: por ser joven; *sus claveles*: sus mejillas.

3 Tanta abundancia de perlas
por sus bellos soles vierte,
que a vista de su hermosura 20
no se hace caso de oriente.

4 Supo Fileno la causa
y a ver a Belisa viene,
cuyos ojos celestiales
son su vida y son su muerte. 25

Bella niña de perlas,...

73

ff. 83v-84r [89v-90r]

1 Por hacer mudanzas Gila
quiso bailar otra vez,
que lo fino en las mudanzas
está en saberlas hacer.

¡Andar y bailar!, 5
hasta que en las mudanzas
se venga a topar
con un son que el amor
me toque donde mudanzas
no pueda formar. 10

2 No quiso que Antón tocase
porque dice Gila (y bien)
que, si no es otro el que toca,
cabal mudanza no es.

19. *sus bellos soles*: los ojos.

21. Si sus ojos son soles, la niña es el mismísimo oriente. Metáfora tipificada que justifica, a su vez, el calificativo de *celestiales* del v. 24.

•Vid. 2.1 Fuentes...



73. Por hacer mudanzas Gila

1. *mudanzas*: se juega con dos de las acepciones del término, y ambos sentidos son los que sustentan el humor del romance lírico. Por un lado, hemos de entender *mudanza* como variación en el amor –que es lo que Gila quiere respecto al mozo que toca el instrumento–, y, por otro lado, debemos entender, asimismo, *mudanza* como movimiento específico de baile (*Aut.*) –que es lo que no quiere dejar de hacer Gila–.

1-4. Toda esta cuarteta es el estribillo en BNM (Ms. 3884).

4. *saberlas*: “quererlas” en BNM (Ms. 3884).

11-14. Es evidente el carácter erótico y jocosos de esta cuarteta que va a predominar en el resto del romance.

- | | | | | | |
|---|--|----|---|---|----|
| | <i>Por hacer mudanzas Gila...</i> | 15 | | <i>Otra hermosa niña</i> | 5 |
| 3 | El son de la gaita muda,
que es Gila de parecer
que no es lo nuevo mudanza
si algo toca en lo que fue. | | | <i>madrugó mejor,
y ella le responde
con alegre voz:
«Hasta que yo salga,
no ha salido el sol».</i> | 10 |
| | <i>Por hacer mudanzas Gila...</i> | 20 | 2 | Bien hayan sus madrugadas,
pues con ellas procuró
cobrar, cuando otras la pierden,
en mayo la opilación. | |
| 4 | Con la mano se señala
quien gusto en el son la dé,
porque ayude en sus mudanzas
con las manos a los pies. | | 3 | Menguilla me dijo ayer
que en el soto con su amor,
como si el sol la celara,
ella del sol se guardó. | 15 |
| | <i>Por hacer mudanzas Gila...</i> | 25 | 4 | Puede ser que engaño sea,
que a la invidia y al temor
responden siempre lo ojos
que es verdad la presunción. | 20 |
| 5 | Bailar Gila de aire nuevo
con son y sin son la ven,
que quien se muda en el aire
ningún son ha menester. | | 5 | Menguilla nació invidiosa
y hermosa Filis nació,
no sé cuál ha sido más
desdichada de las dos. | 25 |
| | <i>Por hacer mudanzas Gila...</i> | 30 | 6 | Una mañana, ya tarde,
después que saliera el sol,
esto le cantó Bartolo
estando enfermo de amor: | 30 |
| 6 | Las mudanzas Gila deja
no porque cansada esté,
sino por volver más firme
a las mudanzas después. | | | | |
| | <i>Por hacer mudanzas Gila...</i> | 35 | | | |

74

ff. 84v-85r [90v-91r]

- 1 ¿Para qué pide la niña
sombbrero para el sol,
si las mañanas de mayo
a tomar hierro salió?

16. *muda*: cambia.

21. *se*: "le" en BNM (Ms. 3884).

23. *sus*: "la" en BNM (Ms. 3884).

26-29. Esta cuarteta no está en BNM (Ms. 3884).

•Vid. 2.1 Fuentes...



74. ¿Para qué pide la niña...?

1-3. Es decir, por qué quiere sombrero si sale cuándo aún no ha salido el sol, como nos confirma el *madrugar* del estribillo (v. 6).

4. *tomar hierro*: tomar acero, "remedio que se da a los que están opilados" (*Aut.*), que, en el caso de la mujer, significa haberse suspendido el flujo menstrual.

5. *Otra*: "una" en la repetición musical del tenor.
5-10. En *OV* el estribillo está al final de las cuartetas.
9. *salga*: "salgo" en *OV*.
9-10. Porque se sabe hermosa.
11-14. Esta cuarteta es la tercera en *OV*.
15-18. Segunda cuarteta en *OV*.
16. *soto*: lugar poblado de árboles, ameno y umbroso.
19. Lo que Menguilla le dijo, ya que está celosa de la belleza de Filis, como dice a continuación y en la siguiente cuarteta.
20. *invidia*: envidia.
23. *invidiosa*: envidiosa. En el *LTH* "invidiada", pero enmendamos según *OV* porque la lectura del testimonio del *LTH* carece de sentido, pues impide comprender todo lo que viene contando el yo poético sobre Filis y Menguilla.
24. *Filis*: "Lisis" en *OV*.
25-26. Si Filis, por despertar la envidia con su belleza, o Menguilla por su condición de envidiosa.
28-30. En *OV*, estos tres versos son los siguientes:
que la niña se durmió,
antes que llegase al soto,
riendo le dijo Antón:
29. A Filis.

73. Por hacer mudanzas Gila

A 4

Padre Fray Bernardo Murillo



E: Mn, M. 1262
ff. 83v-84r [89v-90r]

Transcripción musical: Mariano Lambea
Edición de la poesía: Lola Josa

[Tiple 1°] Por ha - cer mu -

[Tiple 2°] Por ha - cer mu -

[Alto] Por ha - cer mu -

[Tenor] Por ha - cer mu -

3
dan - zas Gi - la qui - so bai - lar o - tra vez,

dan - zas Gi - la qui - so bai - lar o - tra vez,

dan - zas Gi - la qui - so bai - lar o - tra vez,

dan - zas Gi - la qui - so bai - lar o - tra vez,

que lo fi - no en las mu - dan - zas es - tá en sa - ber -

que lo fi - no en las mu - dan - zas es - tá en sa - ber -

que lo fi - no en las mu - dan - zas es - tá en sa - ber -

que lo fi - no en las mu - dan - zas es - tá en sa - ber -

15

las ha - cer, por ha - cer, por ha - cer mu -

las ha - cer, por ha - cer, por ha - cer mu -

las ha - cer, por ha - cer, por ha - cer mu -

8 las ha - cer, por ha - cer, por ha - cer mu -

21

dan - zas Gi - la qui - so bai - lar o - tra vez.

dan - zas Gi - la qui - so bai - lar o - tra vez.

dan - zas Gi - la qui - so bai - lar o - tra vez.

8 dan - zas Gi - la qui - so bai - lar o - tra vez.

27 [Estribillo]

¡An - dar, an - dar, an - dar, an - dar, an - dar y bai -

33

lar, y bai - lar, y bai - lar,

¡An - dar, an - dar, an - dar y bai -

¡An - dar, an - dar, an - dar y bai -

¡An - dar, an - dar, an - dar y bai -

an - dar, an - dar, an - dar, an - dar, an - dar y bai - lar, y bai -

lar,

lar,

lar,

lar, y bai - lar, an - dar, an - dar y bai -

an - dar, an - dar, an - dar y bai -

an - dar, an - dar, an - dar y bai -

an - dar, an - dar, an - dar y bai -

lar!, has - ta que en las mu - dan - zas se ven - ga a to - par, ¡an - dar, an -

lar!, has - ta que en las mu -

lar!, has - ta que en las mu - dan - zas se ven - ga a to -

dar, an - dar y bai - lar!, has - ta que en las mu - dan - zas se ven - ga a to -

dan - zas se ven - ga a to - par, se ven - ga a to - par,

has - ta que en las mu - dan - zas se ven - ga a to - par, has - ta que en las mu -

par, ¡an - dar, an - dar, an - dar y bai - lar!, has - ta que en las mu -

65

par, ¡an - dar y bai - lar, y bai - lar, y bai - lar!, con un
has - ta que en las mu - dan - zas se ven - ga a to - par,
dan - zas se ven - ga a to - par, se ven - ga a to - par,
dan - zas se ven - ga a to - par, se ven - ga a to - par,

72

son, con un son que el a - mor me

81

to - que don - de mu - dan - zas no pue - da for - mar,

87

¡an - dar y bai - lar, y bai - lar, y bai - lar, y bai -

94

lar, y bai - lar, y bai - lar, y bai - lar, an - dar, an - dar, an -
 ;an - dar, an - dar, an -
 ;an - dar, an - dar, an -
 jan - dar, an - dar, an -

100

dar y bai - lar, an - dar, an - dar y bai - lar, y bai - lar, an -
 dar y bai - lar, y bai - lar, y bai - lar, y bai - lar, y bai - lar, an -
 dar y bai - lar, an - dar y bai - lar, y bai - lar, y bai - lar, an -
 dar y bai - lar, an - dar y bai - lar, y bai - lar, y bai - lar, an -

106

dar, an - dar, an - dar y bai - lar, an - dar, an - dar, an -
 dar, an - dar, an - dar, an - dar,
 dar, an - dar, an - dar, an - dar,
 dar, an - dar, an - dar, an - dar,

112

dar y bai - lar, an - dar, an - dar, an - dar y bai - lar!
 an - dar, an - dar, an - dar y bai - lar!
 an - dar, an - dar, an - dar y bai - lar!
 an - dar, an - dar, an - dar y bai - lar!

14 *99 99 099 99 99 99 99 99 99 99 99*
 1. *Por haer mudar Bay sila guito bailar orauz f'lo fino en la mudan bay ep'ra en a saber*
bay haer bay haer mudan bay sila guito bailar orauz

Andar andar y bailar Andar andar y bailar hasta f'en la mu
dan bay se uunga ato par hasta f'en la mudan bay se uunga ato par

Andar andar y bailar y bailar y bailar andar andar
andar andar y bailar

2. *no guito f' Antonio caso por que d' de sila y oira f' finos d' no el g' toca cabal mudansa no es por haer*
 3. *el senda gasta muda f' sila de paracar f' noy to n' uo mudansa f' sila go toca en lo f' f' por haer*

4. *Con la mano se senala qui en guito en el son la de Por f' b' d' e en su mudansa Con la mano el otro pres Por haer Bailar sila de aie n' uo Con son y sin son la uen q' quien se muda en la yre ningun son a na y te por haer*

Bay mudansa sila de ya ni por f' cas a da se sine por bailar mas firme al' mudansa bay de puy Por haer f' adansa sila.

14 *99 99 99 99 99 99 99 99 99 99 99*
 1. *Por haer mudansa bay sila guito bailar orauz f' lo fino en la mudansa bay ep'ra en a saber*
bay haer bay haer mudansa bay sila guito bailar orauz

Andar y bailar andar y bailar andar andar y bailar hasta f'en la mu
dansa se uunga ato par se uunga ato par

Andar andar y bailar andar y bailar y bailar andar andar
andar andar y bailar

14 *99 99 99 99 99 99 99 99 99 99 99*
 14 *99 99 99 99 99 99 99 99 99 99 99*
 24 *Por haer mudansa bay sila guito bailar orauz f' lo fino en la mudansa bay ep'ra en a saber*
 24 *Por haer mudansa bay sila guito bailar orauz*

Andar andar y bailar y bailar y bailar andar andar
andar y bailar andar andar y bailar hasta f'en la mudansa se uunga ato par andar
y bailar hasta f'en la mudansa se uunga ato par andar y bailar Con un son y sila

ma me to que donde mudansa bay no p'uede forma y, andar y bailar y bai
lar andar y bailar andar andar y bailar andar y bailar andar y bailar
 la tenor *andar y bailar*

14 *99 99 99 99 99 99 99 99 99 99 99*
 1. *Por haer mudansa bay sila guito bailar orauz f' lo fino en la mudansa bay ep'ra en a saber*
 bay haer bay haer mudansa bay sila guito bailar orauz

Andar andar y bailar andar andar y bailar hasta f'en la mudansa se
uunga ato par andar andar y bailar hasta f'en la mudansa se uunga ato par

Andar y bailar andar andar y bailar y bailar andar andar
andar andar y bailar esta el quien en el legajo 4
 A 100 Numeros, *andar y bailar 92*